

CORDIVARI S.r.l. · Zona Ind. Piagliare 64020 Morro D'Oro (TE) Italy
cordivari.it·cordivari@design.it·Tel.+3908580401Fax+390858041418
C.F.-P.IVA-VAT Id nr. IT00735570673 · REA TE Nr.92310
Cap. Sociale € 10.000.000,00 i.v. · UNI EN ISO 9001 · UNI EN ISO 14001



IT

INFORMAZIONI PER L'INSTALLATORE

Il prodotto acquistato è sottoposto alle norme generali di garanzia espresse sul catalogo ufficiale Cordivari in vigore. La garanzia decorre dalla data di consegna e decade se viene manomessa e/o rimossa l'indicazione del lotto di produzione. La garanzia sarà operante previo esame dei difetti e delle loro cause. Il materiale da sostituire o riparare dovrà essere consegnato franco magazzino presso il rivenditore. L'impegno di prestare la garanzia è subordinato alle condizioni e prescrizioni riportate di seguito. Il radiatore non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto, le movimentazioni o l'installazione e non sia stata effettuata alcuna riparazione e/o manomissione, non espressamente autorizzata, da parte di terzi. Il materiale sia stato immagazzinato in buone condizioni e al riparo dalle intemperie prima di essere installato. L'installazione del prodotto deve essere effettuata da personale qualificato e in conformità alle presenti istruzioni e a tutte le norme impiantistiche e di sicurezza nazionali e locali. Il radiatore non può essere installato su circuiti con funzionamento a vaso aperto o circuiti sanitari, pena la decadenza immediata della garanzia. Non vengano operati svuotamenti o caricamenti periodici dell'impianto; non siano aggiunte sostanze chimiche aggressive all'acqua dell'impianto. Attenersi ai valori guida secondo la normativa UNI 8065 e a tutte le eventuali disposizioni, nazionali e locali in materia di trattamento delle acque negli impianti di riscaldamento. Il radiatore deve operare entro i valori massimi di pressione e temperatura. Verificare che il circuito sia esente da residui di metallo, calamina, grasso o qualsiasi altro residuo di lavorazione. Alla prima messa in funzione dell'impianto, eseguire un lavaggio per eliminare residui di lavorazione meccanica e/o eventuali residui introdotti in fase d'installazione. In fase di messa in servizio disaerare il radiatore attraverso l'apposita valvolina di sfogo per eliminare eventuali accumuli d'aria o gas che ne impediscono il corretto funzionamento. Nel caso in cui si utilizzi antigelo, esso non dovrà mai essere utilizzato puro ma diluito secondo le indicazioni del produttore prima dell'immissione nel circuito. Nel caso in cui si utilizzi un inibitore di corrosione, esso dovrà essere compatibile con tutti i materiali presenti nei corpi scaldanti. I tappi, raccordi e gli accessori idraulici utilizzati siano quelli forniti dalla Cordivari srl. **ATTENZIONE:** I sistemi di fissaggio eventualmente forniti sono idonei per impiego su pareti compatte o in laterizio forato. Per pareti in materiali diversi è responsabilità dell'installatore adottare sistemi di fissaggio appropriati. Al termine della vita, quest'apparecchio deve essere depositato negli appositi centri di raccolta per il suo riciclaggio, non è un rifiuto domestico ordinario. In caso di sostituzione, può essere inviato al vostro distributore o rivenditore. Gestire in tale maniera il termine della vita di un prodotto ci permette di preservare il nostro ambiente, di limitare l'utilizzo delle risorse naturali.



INFORMAZIONI PER L'UTENTE

Per la pulizia del radiatore utilizzare unicamente panno leggermente umido e non abrasivo. Non impiegare detersivi o sostanze aggressive. Non impiegare utensili, spugne o panni abrasivi. Per una corretta pulizia di tutte le superfici del radiatore si consiglia l'utilizzo del Pulitermo Cordivari®. Evitare qualsiasi altra soluzione basica o acida, sostanze chimiche o industriali di altra natura, sostanze aggressive o corrosive (candeggina, ammoniaca, soda ...). Non collocare i radiatori in locali con presenza di vapori di cloro o esalazioni corrosive, ad esempio piscine saune vasche termali. All'inizio di ogni stagione invernale, al momento dell'attivazione dell'impianto di riscaldamento, assicurarsi che non si siano formati accumuli di aria che potrebbero ostacolare il corretto funzionamento del radiatore, agendo sulla valvolina di sfogo (allentare la valvolina di sfogo, far fuoriuscire l'aria, e richiudere serrando).

AVVERTENZE

Pericolo di scottature: durante il normale funzionamento il radiatore può presentare superfici a temperatura elevata.

EN

INFORMATION FOR THE INSTALLER

The product purchased is subject to the general warranty provisions stated in the current official Cordivari catalogue. The warranty begins on the date of delivery and shall become null and void if the production lot information is tampered with and/or removed. The warranty shall be applicable after examination of the defects and their causes. The material to be replaced or repaired shall be delivered carriage paid to the dealer's warehouse. The obligation to honour the warranty shall be subject to the conditions and requirements listed below.

The radiator has not suffered damage during transport, handling or installation and has not been tampered with and/or repaired, unless expressly authorised, by third parties. The material has been stored in good conditions and protected against adverse weather conditions before installation. Installation of the product must be performed by qualified personnel and in accordance with these instructions and all national and local building and safety regulations. The radiator cannot be installed in circuits with an open tank system or domestic hot water circuits. Doing so shall immediately render the warranty null and void. The system is not periodically emptied or filled; no harsh chemicals have been added to the system water. Comply with the guideline values contained in standard UNI 8065 and any other local and national regulations on water treatment in heating systems. The radiator must operate within the maximum pressure and temperature values. Make sure that there are no traces of metal, calamine, grease or any other processing residue in the circuit. Prior to starting the system, flush it to remove residues from machining and/or any residues introduced during installation. During the start-up phase bleed the radiator using the special vent valve to let out any accumulated air or gas that prevents the system from working properly. If antifreeze is used, never use it pure. It must be diluted according to the manufacturer's instructions before being introduced into the circuit. If a corrosion inhibitor is used, it must be compatible with all materials present in the heating elements. The caps, fittings and hydraulic accessories used are those supplied by Cordivari srl. **ATTENTION:** The mounting systems supplied, if any, are suitable for use on compact or hollow brick walls. For walls made of other materials, the installer is responsible for making sure appropriate mounting systems are used.



At the end of service life, this product must be disposed of at a collection centre to be recycled as it is not ordinary household waste. In case of replacement, it can be sent to your distributor or dealer. Managing the end of the service life of a product in this manner allows us to help protect the environment and save on natural resources.

INFORMATION FOR THE USER

To clean the radiator, use only a slightly damp non-abrasive cloth. Do not use detergents or harsh substances. Do not use abrasive tools, sponges or cloths. We recommend using a Pulitermo Cordivari® for cleaning all radiator surfaces. Do not use any other acidic or basic solutions, chemical or other substances for industrial use, harsh or corrosive substances (bleach, ammonia, soda, etc.). Do not install radiators in rooms containing chlorine vapours or corrosive fumes, e.g. swimming pools, saunas, hot tubs. When it is time to turn on the heating system for the first time each winter make sure that there is no air in the system that could prevent the radiator from operating properly. Bleed air using the vent valve (loosen the vent valve, let out the air, and then close the valve tightly).

WARNINGS

Risk of scalding: during normal operation radiator surfaces may get very hot.

DE

INFORMATIONEN FÜR DEN MONTEUR

Das erworbene Produkt unterliegt den allgemeinen Garantiebedingungen, die im gültigen offiziellen Katalog Cordivari nachzulesen sind. Die Garantie beginnt ab dem Lieferdatum und verfällt, sobald der Hinweis zur Produktionscharge beschädigt und/oder entfernt wird. Die Garantie wird wirksam, nachdem eine Schadenskontrolle und eine Prüfung ihrer Ursachen vorgenommen worden ist. Das auszutauschende oder zu reparierende Material muss ab Lager beim Verkäufer geliefert werden. Die Verpflichtung zur Garantieleistung ist an den im Folgenden wiedergegebenen Bedingungen und Vorschriften gebunden.

Der Heizkörper darf nicht während des Transports, der Bewegung und der Montage beschädigt worden sein, und es dürfen an ihm keine Reparaturen und/oder Veränderungen von Dritten vorgenommen worden sein, die ausdrücklich autorisiert worden sind. Das Material muss unter guten Bedingungen und vor Witterungen geschützt gelagert worden sein, bevor es eingebaut worden ist. Der Einbau des Produkts muss von Fachpersonal und in Übereinstimmung mit diesen Anleitungen und mit den Anforderungen aller nationalen und lokalen Richtlinien zu elektrischen Anlagen und zur Sicherheit ausgeführt werden. Der Heizkörper kann bei sonstigem Verfall des Garantieanspruches nicht in Kreisläufen mit offenem Ausdehnungsgefäß oder in Sanitärkreisläufen eingebaut werden. Die Anlage darf nicht regelmäßig geleert oder gefüllt werden; im Wasser der Anlage dürfen keine chemischen Stoffe zugesetzt werden. Es muss sich an die Richtwerte gemäß der Richtlinie UNI 8065 und an alle nationalen und lokalen Vorschriften zur Wasseraufbereitung in Heizanlagen gehalten werden. Der Heizkörper muss innerhalb der Höchstwerte für Druck und Temperatur betrieben werden. Es muss überprüft werden, dass der Kreislauf frei von Metall-, Galmei-, Fett- oder anderen Bearbeitungsrückständen ist. Bei der ersten Inbetriebnahme der Anlage, die Anlage durchspülen, um Rückstände durch die mechanische Bearbeitung und/oder Rückstände, die während des Einbaus eingeführt worden sind, zu entfernen. In der Phase der Inbetriebnahme muss der Heizkörper über das Entlüftungsventil entlüftet werden, damit Luft- oder Gasansammlungen, die einen korrekten Betrieb verhindern, entfernt werden. Bei Verwendung von Frostschutzmittel darf das Mittel niemals pur verwendet werden, sondern muss gemäß den Herstellerhinweisen vor dem Einfüllen in den Kreislauf verdünnt werden. Bei Verwendung von Rostschutzmitteln muss das Mittel für alle im Heizkörper vorhandenen Materialien geeignet sein. Verwendete Deckel, Anschlüsse und Hydraulikteile müssen die von der Cordivari srl. gelieferte Teile sein. **ACHTUNG:** Die gelieferten Befestigungssysteme sind für die Anbringung an kompakten Wänden oder Wänden aus Lochziegel geeignet.



Bei Wänden aus anderen Materialien trägt der Monteur die Verantwortung, ein geeignetes Befestigungssystem zu verwenden. Das Altgerät, am Ende der Gerätelebensdauer, muss an die entsprechenden Sammelstellen für Recycling abgegeben werden, das Gerät ist kein Hausmüll. Bei Austausch können Sie das Gerät oder das Geräteteil an Ihren Verkäufer oder Händler schicken. Wenn Sie auf diese Weise mit dem Produkt am Ende seiner Lebensdauer umgehen, können wir unsere Umwelt schützen und die natürlichen Ressourcen schonen.

INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER

Für die Reinigung des Heizkörpers ausschließlich ein leicht feuchten weichen Lappen verwenden. Niemals aggressive Reinigungsmittel oder Stoffe verwenden. Niemals Geräte, Schwämme oder Lappen zum Scheuern verwenden. Für eine korrekte Reinigung aller Oberfläche des Heizkörpers empfehlen wir die Verwendung von Pulitermo Cordivari®. Vermeiden Sie jede andere Lösung auf Laugen- oder Säurebasis, chemische oder industrielle Stoffe anderer Art, aggressive oder korrosive Stoffe (Bleichmittel, Ammoniak, Soda...). Die Heizkörper niemals in Räumen mit Chlordämpfen oder korrosiven Ausdünstungen aufstellen, wie zum Beispiel in Schwimmbädern, Saunen, Thermalbädern. Zu Beginn der Winters, sobald die Heizanlage angestellt wird, das Entlüftungsventil öffnen, um eventuelle Luftansammlungen, die den korrekten Betrieb des Heizkörpers behindern könnten, herausströmen zu lassen, danach das Entlüftungsventil wieder festzuschrauben.

WARNHINWEISE

Verbrennungsgefahr: Während des normalen Betriebes des Heizkörpers können die Oberflächen sehr heiß werden.

FR

INFORMATIONS POUR L'INSTALLATEUR

Le produit acheté est soumis aux normes générales de garantie exprimées sur le catalogue officiel Cordivari en vigueur. La garantie prend effet à la date de livraison et est annulée si l'indication du lot de production est modifiée et/ou retirée. La garantie sera opérationnelle après examen des défauts et de leurs causes. Le matériel à remplacer ou réparer devra être livré rendu magasin auprès du revendeur. L'engagement de prêter la garantie est subordonné aux conditions et prescriptions indiquées ci-dessous.

Le radiateur ne doit avoir subi aucun dommage pendant le transport, le déplacement ou l'installation et aucune réparation et/ou modification non expressément autorisée ne doit avoir été effectuée par des tiers. Le matériel doit être stocké dans de bonnes conditions et protégé des intempéries avant d'être installé. L'installation du produit doit être effectuée par du personnel qualifié et en conformité avec les présentes instructions et toutes les normes d'installation et de sécurité nationales et locales. Le radiateur ne peut pas être installé sur des circuits avec un fonctionnement à vase d'expansion ouvert ou sur des circuits sanitaires, sous peine que la garantie soit immédiatement annulée. Aucune vidange ni aucun chargement régulier ne doit être effectué sur l'installation; aucune substance chimique aggressive ne doit être ajoutée à l'eau de l'installation. Respecter les lignes directrices selon les normes UNI 8065 et toutes les éventuelles dispositions nationales et locales en matière de traitement des eaux dans les installations de chauffage. Le radiateur doit travailler dans les valeurs maximales de pression et de température. Vérifier que le circuit soit exempt de résidus de métal, d'aimant, de graisse ou tout autre type de résidu de fonctionnement. À la première mise en fonction de l'installation, effectuer un lavage pour éliminer les résidus d'usage mécanique et/ou d'éventuels résidus introduits en phase d'installation. Pendant la phase de mise en service, désaérer le radiateur grâce au petit robinet de vidange pour éliminer les éventuelles accumulations d'air ou de gaz qui empêcheraient son bon fonctionnement. Si vous utilisez de l'antigel, celui-ci ne devra jamais être utilisé pur mais dilué selon les indications du producteur avant l'injection dans le circuit. Si vous utilisez un inhibiteur de corrosion, celui devra être compatible avec tous les matériaux présents dans les corps chauffants. Les bouchons, les raccords et les accessoires hydrauliques utilisés doivent être ceux fournis par Cordivari srl. **ATTENTION :** Les systèmes de fixation éventuellement fournis sont appropriés pour être utilisés sur des murs compacts ou en briques forées. Pour les murs de matériaux différents, il est de la responsabilité de l'installateur d'adopter des systèmes de fixation appropriés.

En fin de vie, cet appareil doit être déposé dans des centres de tri pour son recyclage; il ne fait pas partie des déchets domestiques ordinaires. En cas de remplacement, il peut être envoyé à votre distributeur ou revendeur. Afin de préserver notre environnement et de limiter l'utilisation de nos ressources naturelles il est important de bien gérer un produit en fin de vie.

INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR

Pour le nettoyage du radiateur, utiliser uniquement un linge légèrement humide et non abrasif. Ne pas utiliser de détergents ou de substances agressives. Ne pas utiliser d'outils, d'éponges ou de linges abrasifs. Pour un nettoyage correct de toutes les surfaces du radiateur, nous vous conseillons d'utiliser Pulitermo Cordivari®. Éviter toute autre solution basique ou acide, substances chimiques ou industrielles d'une autre nature, des substances agressives ou corrosives (eau de javel, ammoniac, soude, etc.). Ne pas placer les radiateurs dans les locaux en présence de vapeurs de chlore ou d'émanations corrosives, par exemple des piscines, saunas et piscines thermales. Au début de chaque hiver, au moment de l'activation de l'installation de chauffage, assurez-vous qu'aucune accumulation d'air ne se soit formée, pouvant empêcher le bon fonctionnement du radiateur, en agissant sur le robinet de vidange (desserrer le robinet de vidange, faire sortir l'air, et refermer en serrant).

AVERTISSEMENTS

Danger de brûlures : pendant le fonctionnement normal, le radiateur peut présenter des surfaces à une température élevée.

RU

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ УСТАНОВЩИКА

Приобретенный прибор имеет стандартную гарантию, отраженную в действующем официальном каталоге Cordivari. Гарантия вступает в силу с даты поставки и подлежит отмене в случае порчи и/или удаления отметки о производственной партии. Гарантия вступает в силу после проверки прибора на предмет дефектов и их причин. Материал, подлежащий замене или ремонту, отправляется на склад дистрибьютора. Предоставление гарантии является обязательным в соответствии с условиями и требованиями, изложенными ниже.

Рadiator не был поврежден во время транспортировки, перемещения или установки и не было осуществлено никакого не полномочного ремонта и/или модификаций третьей стороной. Материал складирован перед установкой в надлежащих условиях и защищен от воздействия непогоды. Монтаж продукта должен выполняться квалифицированным персоналом и в соответствии с данными инструкциями и всеми национальными и местными правилами инженерного обеспечения и безопасности. Не разрешается монтировать радиатор в схемы с открытым расширительным баком или системы водоснабжения под угрозой немедленного прекращения действия гарантии. Не рекомендуется осуществлять периодические опорожнения или загрузки системы; не разрешается добавлять в воду установки агрессивные химикаты. Рекомендуется придерживаться ориентировочных значений стандарта UNI 8065 и всех национальных и местных положений в отношении очистки обработанных вод систем отопления. Радиатор должен работать в пределах максимальных значений давления и температуры. Убедитесь, что в контуре отсутствуют остатки металла, каламина, жира или любые другие производственные отходы. При первом включении системы запустите цикл промывки для удаления остаточного материала механической обработки и/или остатков, попавших туда во время монтажа. При вводе в эксплуатацию удалите из радиатора воздух через специальный выпускной клапан для удаления скопленного воздуха или газа, которые могут нарушить его нормальную работу. В случае применения антифриза никогда не используйте его в чистом виде; перед заливкой в контур разбавляйте антифриз в соответствии с инструкциями изготовителя. В случае использования ингибитора коррозии следить за тем, чтобы он был совместим со всеми материалами, присутствующими в нагревательных элементах. Используйте крышки, фитинги и гидравлическую арматуру только производства компании Cordivari srl. **ВНИМАНИЕ:** Комплексные системы крепления пригодны для использования на плотных стенах или стенах из дырчатого кирпича. Для стен из других материалов выбор соответствующих систем крепления является обязанностью установщика.

В конце срока службы прибор подлежит сдаче в специализированные пункты сбора для дальнейшей переработки, т.к. не относится к обычным бытовым отходам. В случае его замены прибор подлежит отправке вашему дистрибьютору. Такие действия, предпринимаемые в конце срока службы изделия, позволяют сохранять окружающую среду и ограничивать использование природных ресурсов.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Для очистки радиатора использовать только слегка влажную неабразивную ткань. Не используйте моющие средства или агрессивные вещества. Не используйте инструменты, абразивные губки или тряпки. Для правильной очистки всех поверхностей радиатора рекомендуется использовать Puliterno Cordivari®. Не применяйте никаких кислотных или щелочных растворов, промышленных химических средств или других веществ, абразивных материалов (хлорсодержащий отбеливатель, аммиак, сода...). Не ставьте радиаторы в помещениях с наличием хлорных или агрессивных паров, таких как плавательные бассейны, сауны, спа-ванны. При включении отопления в начале каждого зимнего сезона проверьте систему на предмет скопления воздуха, который может повлиять на правильное функционирование радиатора, действуя на выпускной клапан (отвинтите выпускной клапан, выпускайте воздух, затем завинтите).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Опасность ожогов: во время нормальной работы поверхности радиатора значительно нагреваются.

CZ

INFORMACE PRO OSOBU PROVÁDĚJÍCÍ INSTALACI

Zakoupený výrobek podléhá všeobecným záručním podmínkám, které jsou uvedeny v aktuálním oficiálním katalogu společnosti Cordivari. Záruka počíná běžet ode dne dodání zboží a zaniká v případě poškození a/nebo odstranění vyznačené výrobní šarže. Právo na uplatnění záruky je podmíněno předchozím ověřením reklamovaných nedostatků a jejich příčin. Materiál, který má být vyměněn či opraven musí být odevzdán prodejci. Záruka bude poskytnuta za předpokladu, že byly splněny dále uvedené podmínky a ustanovení.

Radiační nebyl poškozen během přepravy, manipulace nebo instalace a nebyla provedena žádná oprava a/nebo úprava třetími osobami, bez výslovného povolení výrobce. Materiál byl před instalací skladován správným způsobem a byl chráněn před klimatickými vlivy. Instalace výrobku musí být provedena odborným personálem a v souladu s tímto návodem a s platnými státními a místními technickými a bezpečnostními normami. Radiační nesmí být instalován do systému s otevřenou expanzní nádrží nebo do sanitárních okruhů. V opačném případě platnost záruky okamžitě zaniká. Nebylo prováděno pravidelné vyprázdnování či plnění systému; do vody v systému nemohly přidávány agresivní chemické látky. Dodržujte hodnoty stanovené právním předpisem UNI 8065 a případnými dalšími státními a místními předpisy, které se týkají úpravy vody v otopných systémech. Při provozu radiační musí být dodrženy maximální hodnoty tlaku a teploty. Zkontrolujte, zda se v okruhu nenacházejí zbytky kovu, kalamínu, tuku či jakéhokoli jiného pracovního odpadu. Při prvním uvedení do provozu musí být zařízení očištěno a zbaveno případného odpadu z mechanického opracování a/nebo odpadu vzniklého při instalaci. Při uvedení do provozu odvzdušněte radiační pomocí příslušného odvzdušňovacího ventilu a odstraněte případný vzduch či plyn, který by ohrozil správný provoz zařízení. V případě použití nemrznoucí kapaliny tato kapalina nikdy nesmí být použita neředěná, ale před nalitím do okruhu musí být naředěná dle pokynů výrobce. Pokud se používá inhibitor koroze, musí být kompatibilní se všemi materiály, z nichž je otopné těleso vyrobeno. Musí být použity uzavěry, spojovací části a příslušenství dodávané společností Cordivari srl. **POZOR:** Případně dodané účinné systémy jsou vhodné pro použití na plochých stěnách nebo stěnách z děrovaných cihel. U stěn z jiných materiálů osoba provádějící instalaci nese odpovědnost za zvolení vhodných účinných systémů. Na konci životního cyklu musí být zařízení odevzdáno do příslušných sběrů pověřených recyklací. Nejedná se o běžný domácí odpad. V případě výměny může být zařízení zasláno Vašemu distributorovi či prodejci. Likvidace výrobku na konci životního cyklu provedená dle výše uvedených pokynů umožňuje chránit životní prostředí a snížit čerpání přírodních zdrojů.

INFORMACE PRO UŽIVATELE

Radiační nebyl poškozen pouze pokud lehouce navlhčíte měkký hadr. Nepoužívejte čisticí přípravky nebo agresivní látky. Nepoužívejte abrazivní přípravky, houby nebo hadry. Pro správné čištění všech ploch radiační doporučujeme používat přípravek Puliterno Cordivari®. Nepoužívejte jakoukoli jinou kyselou nebo kyselé roztoky či jakékoli jiné chemické nebo průmyslové látky, agresivní nebo korozivní látky (bělicí přípravky, amoniak, soda...). Neumísťujte radiační do prostorů, ve kterých se vyskytují chlorové nebo korozivní páry, jako například u bazénů, saun nebo termálních nádrží. Na začátku každé zimní sezóny se v okamžiku aktivace otopného systému ujistěte, zda se v okruhu nenachází vzduch, který by mohl ohrozit správný provoz radiační. Pro tento účel použijte odvzdušňovací ventil (povolte odvzdušňovací ventil, vypusťte vzduch a ventil opět utáhněte).

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí popálen: během běžného provozu musí být plochy radiační velmi teplé.

PL

INFORMACJE DLA INSTALATORA

Zakupiony produkt podlega ogólnym warunkom gwarancji przedstawionym w oficjalnym, obowiązującym katalogu Cordivari. Gwarancja rozpoczyna się od daty dostawy i traci ważność w przypadku naruszenia i/lub usunięcia oznaczenia partii produkcyjnej. Gwarancja obowiązuje według po sprawdzeniu występowania wad i ich przyczyn. Materiał do wymiany lub naprawy będzie dostarczony do magazynu sprzedawcy bez pobierania dodatkowych opłat. Udzielenie gwarancji zależeć będzie od ponieź przedstawi-
cia warunków i wymogów.

Radiační nebyl poškozen během přepravy, přenoszenia lub instalacji oraz nie dokonano żadnych napraw i/lub zmian, bez uzyskania na to wyraźnej zgody, przez osoby trzecie. Materiał przed zainstalowaniem był przechowywany w dobrych warunkach i zabezpieczony przed wpływem czynników atmosferycznych. Instalacja produktu powinna być wykonana przez wykwalifikowany personel, zgodnie z niniejszymi instrukcjami, wszystkimi normami dotyczącymi instalacji i zasadami bezpieczeństwa krajowymi i lokalnymi. Grzejnik nie może być instalowany na obwodach z otwartym zbiornikiem lub obwodach wody użytkowej, następstwem tego może być natychmiastowe rozwiązanie umowy gwarancyjnej. Nie wykonuje się okresowego opróżniania lub załadunku systemu; nie dodaje się agresywnych substancji chemicznych do wody systemu. Zachować wartości zalecane przez normę UNI 8065 oraz wszelkie przepisy, krajowe i lokalne, dotyczące uzdatniania wody w instalacjach grzewczych. Grzejnik musi działać w granicach maksymalnych wartości ciśnienia i temperatury. Upewnić się, że obwód jest wolny od pozostałości metalu, kalaminu, tłuszczu lub innych pozostałości obróbki. Przy pierwszym uruchomieniu systemu, należy wykonać cykl czyszczenia w celu usunięcia pozostałości obróbki mechanicznej i/lub ewentualnych pozostałości wprowadzonych podczas instalacji. Podczas uruchamiania grzejnika należy go odpowietrzyć specjalnym zaworem odpowietrzającym, aby usunąć ewentualnie nagromadzone powietrze lub gaz, które uniemożliwiają jego prawidłowe działanie. W przypadku korzystania z płynu przeciw zamarzaniu, nigdy nie wolno stosować go w czystej postaci, lecz przed wprowadzeniem do obwodu należy go rozcieńczyć zgodnie z instrukcją producenta. W przypadku korzystania z inhibitora korozji, musi być on kompatybilny z wszystkimi materiałami występującymi w grzejniku. Należy używać korków, złączek i akcesoriów hydraulicznych dostarczonych przez Cordivari srl. **UWAGA:** Jeśli dostarczonego systemu mocowania, nadają się one do stosowania w ścianach z cegły lub z pustaków. W przypadku ścian wykonanych z innych materiałów, obowiązkowo instalator jest dobranie odpowiednich systemów mocowania.

Po koniec okresu żywotności, urządzenie należy oddać do specjalnych punktów zbiórki, gdyż nie jest to zwykły odpad domowy. W przypadku wymiany, urządzenie może być wysłane do dystrybutora lub sprzedawcy. Zarządzanie w ten sposób produktem, który zakończył swą żywotność pozwala nam chronić środowisko oraz ograniczać wykorzystanie zasobów naturalnych.

INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKA

Do czyszczenia grzejnika należy używać wyłącznie miękkiej i lekko wilgotnej szmatki. Nie używać detergentów lub agresywnych środków czyszczących. Nie używać narzędzi, gąbek lub ostrych ściereczek. Do prawidłowego czyszczenia wszystkich powierzchni grzejnika zaleca się używać szczytów do grzejników Puliterno Cordivari®. Unikanie stosowania rozтворów zasadowych lub kwaśnych, substancji chemicznych lub przemysłowych innego rodzaju, substancji agresywnych lub żrących (wybielacz, amoniak, soda ...). Grzejników nie należy umieszczać w pomieszczeniach, w których występuje opary chloru lub opary żrące, takich jak baseny, sauny, baseny termalne. Na początku każdego sezonu zimowego, po aktywacji systemu grzewczego, należy upewnić się, czy w grzejniku nie nagromadziło się powietrze, które mogłoby mieć wpływ na jego prawidłowe funkcjonowanie. Do tego celu należy użyć zaworu odpowietrzającego (półzować zawór odpowietrzający, wypuścić powietrze, a następnie zamknąć poprzez dokręcenie).

OSTRZEŻENIA

Niebezpieczeństwo poparzenia: podczas normalnej pracy powierzchnie grzejnika mogą osiągać wysoką temperaturę.

RO

INFORMAȚII PENTRU INSTALATOR

Produsul achiziționat este însoțit de garanție, conform catalogului oficial Cordivari în vigoare. Garanția începe de la data livrării și expiră în cazul modificării și/sau ștergerii numărului de identificare a lotului de producție. Garanția va fi efectivă după verificarea prealabilă a defecțiunilor și a cauzelor acestora. Materialul ce urmează a fi înlocuit sau reparat trebuie să fie livrat retailerului, franco depozit. Obligația de a furniza garanția este supusă condițiilor și cerințelor stabilite mai jos.

Caloriferul nu trebuie să fie deteriorat în timpul transportului, al manipularii sau al instalării și nu poate fi reparat și/sau modificat de către terțe părți, fără o autorizație expresă. Înainte de instalare, materialul trebuie să fie depozitat în condiții adecvate și ferit de intemperii. Instalarea acestui produs trebuie să fie efectuată de către personal calificat. În conformitate cu aceste instrucțiuni și cu toate reglementările naționale și locale privitoare la instalații și de securitate. Caloriferul nu poate fi instalat în cadrul unor circuite cu funcționare de tip vase deschis sau în cadrul unor circuite sanitare, sub sancțiunea de reziliere imediată a garanției. Instalația nu trebuie să fie umplută și golită periodic; nu adăugați substanțe chimice agresive în apa instalației. Respectați valorile de referință indicate de norma UNI 8065, precum și toate celelalte dispoziții naționale și locale privitoare la tratamentul apelor reziduale din sistemele de încălzire. Caloriferul trebuie să funcționeze în limitele valorilor maxime de presiune și temperatură. Asigurați-vă că, pe circuit nu există reziduuri de materiale de la structura de calefitație. Los tapones, racores y accesorios hidráulicos utilizados sean aquellos suministrados por Cordivari srl. **ATENCIÓN:** Los sistemas de fijación entregados son adecuados para el poner en funcjone, scoateți aerul din calorifer cu ajutorul supapei de aerisire dedicate, pentru a elimina eventualele acumulări de aer sau de gaze care implică buna funcționare a instalației. În cazul în care folosiți un produs ardat, acesta nu trebuie să fie utilizat niciodată în stare pură; înainte de a-l introduce în circuit acesta trebuie diluat conform instrucțiunilor producătorului. În cazul în care utilizați un inhibitor de coroziune, acesta trebuie să fie compatibil cu toate materialele din care sunt compuse elementele de încălzire. Capacete, racordurile și accesoriile hidraulice utilizate trebuie să fie cele furnizate de Cordivari srl. **ATENȚIE:** Elementele de fixare care ar putea fi furnizate sunt adecvate pentru pereți compacți sau din cărămidă. Pentru pereți din alte materiale, procurarea elementelor de fixare adecvate este responsabilitatea instalatorului.

La sfârșitul vieții acest dispozitiv trebuie să fie depozitat la centrele speciale de colectare, pentru a fi reciclat; nu este un deșeu menajer obișnuit. În cazul înlocuirii sale, produsul poate fi trimis la distribuitorul sau la retailer-ul dvs.. O gestionare de acest fel a unui produs care și-a încheiat ciclul de viață ne permite să protejăm mediul înconjurător, limitând utilizarea resurselor naturale.

INFORMAȚII PENTRU UTILIZATOR

Pentru a curăța caloriferul, utilizați numai o cârpă puțin umedă și neabrazivă. Nu folosiți detergenți sau substanțe agresive. Nu folosiți unelte, bureți sau cârpe abrazive. Pentru o curățare corectă a tuturor suprafețelor caloriferului, se recomandă utilizarea produsului Puliterno Cordivari®. Evitați orice alte soluții acide sau alcaline, produsele chimice industriale sau de altă natură, substanțele corozive sau abrazive (înălbitor, amoniac, sodă ...). Nu montați caloriferele în încăperi cu vapori de clor sau gaze corozive, precum piscine, saune, bazine termale. La începutul fiecărei sezon rece, la activarea instalației de încălzire, asigurați-vă că nu s-au format acumulări de aer care ar putea afecta buna funcționare a caloriferului; folosiți supapa de aerisire (slăbiți supapa de aerisire pentru a lăsa aerul să iasă, apoi închiideți și strângeți bine).

AVERTISMENTE

Pericol de arsuri: în timpul funcționării normale, unele dintre suprafețele caloriferului pot avea temperaturi ridicate.

ES

INFORMACIÓN PARA EL INSTALADOR

El producto adquirido es sometido a las normas generales de garantía expresadas sobre el catálogo oficial de Cordivari actualmente en vigor. La garantía tiene vigencia desde la fecha de entrega y caduca si es alterada o eliminada la indicación del lote de producción. La garantía será efectiva después de un examen de los defectos y sus causas. El material que se va a reparar o a reemplazar debe ser entregado en los almacenes de un distribuidor. El empeño de prestar la garantía se encuentra subordinado a las condiciones y prescripciones que se muestran a continuación.

El radiador no haya sufrido daños durante el transporte, los desplazamientos o la instalación, y no haya sido efectuada ninguna reparación y/o manipulación que no haya sido expresamente autorizada, por parte de terceras partes. El material haya sido almacenado en buenas condiciones, protegido contra la intemperie antes de su instalación. La instalación del producto debe ser efectuada por personal cualificado y conforme a las presentes instrucciones y a todas las normas de instalación y de seguridad tanto nacionales como locales. El radiador no puede ser instalado sobre circuitos con funcionamiento con vaso abierto o circuitos sanitarios, en tal caso la garantía caducará de manera inmediata. No sean realizados vaciados o recargas periódicas del sistema; no se añadan sustancias químicas agresivas al agua del sistema. Seguir los valores guía según la normativa UNI 8065 y todas las posibles disposiciones nacionales y locales acerca del tratamiento de aguas en los sistemas de calefacción. El radiador debe funcionar dentro de los valores máximos de presión y temperatura. Verificar que el circuito carezca de residuos de metal, calamina, grasa o cualquier otro residuo de elaboración. En la primera puesta en funcionamiento del sistema, efectuar un lavado para eliminar los residuos de mecanizado o durante la instalación. Durante la fase de puesta en servicio retirar el aire del radiador a través de la correspondiente válvula de aire para eliminar posibles acumulaciones de aire o de gas que impidan el correcto funcionamiento. En caso que se utilice anti-hielo, este nunca deberá ser utilizado puro sino que se debe diluir siguiendo las indicaciones del fabricante antes de introducirse en el circuito. Si se utiliza un inhibidor de corrosión, éste debe ser compatible con todos los materiales de la estructura de calefacción. Los tapones, racores y accesorios hidráulicos utilizados sean aquellos suministrados por Cordivari srl. **ATENCIÓN:** Los sistemas de fijación entregados son adecuados para su uso en paredes compactas o de ladrillo hueco. Para paredes de material diferente el instalador debe adoptar los sistemas de fijación pertinentes.

Al final de su vida útil, este aparato debe ser depositado en el centro de recogida para su reciclado, por lo tanto no puede ser tratado como residuo urbano. En caso de sustitución, puede ser entregado a su vendedor o distribuidor habitual. Reciclar correctamente un producto nos permite conservar el medio ambiente y limitar el uso de los recursos naturales.

INFORMACIÓN PARA EL USUARIO

Para limpiar el radiador utilizar exclusivamente un poco ligeramente humedecido y que no sea abrasivo. No utilizar detergentes o sustancias que sean agresivas. NO utilizar herramientas, esponjas o paños que sean abrasivos. Para una correcta limpieza de todas las superficies del radiador se recomienda utilizar Puliterno Cordivari®. Evitar cualquier otra solución básica o ácida, sustancias químicas o industriales de otra naturaleza, y sustancias agresivas o corrosivas como lejía, amoníaco, sosa cáustica ...). No colocar a los radiadores en locales con presencia de vapores de cloro o exhalaciones corrosivas, por ejemplo como piscinas, saunas o bañeras termales. Al inicio de cada período invernal, en el momento de activar el sistema de calefacción, asegurarse que no se hayan formado acumulaciones de aire que podrían obstaculizar el correcto funcionamiento del radiador, actuando sobre la válvula de aire (aflojarla, hacer salir el aire y volver a cerrarla ajustándola).

ADVERTENCIAS

Peligro de quemaduras: durante su funcionamiento, el radiador puede presentar superficies con una temperatura elevada.

